

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.
Read the instruction manual carefully before using the tool and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.



MEG79

75 tn HYDRAULIPRÄSSI

Käyttöohje

Alkuperäisten ohjeiden käännös

75 tn HYDRAULISK PRESS

Bruksanvisning

Översättning av originalbruksanvisning

75 tn HYDRAULIC PRESS

Instruction manual

Original manual



Maahantuoja / Importör / Importer:

ISOJOEN KONEHALLI OY

Keskustie 26, FI-61850 Kauhajoki As

Tel. +358 - 20 1323 232, Fax +358 - 20 1323 388

www.ikh.fi

TÄRKEÄÄ

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA HUOMIOI TURVAOHJEET JA VAROITUKSET. KÄYTÄ LAITETTA OIKEIN JA HUOLELLISESTI SILLE SUUNNITELTUUN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN. OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA VAKAVIIN HENKILÖ- JA/TAI OMAISUUSVAHINKOIHIN. PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLELLA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

TURVAOHJEET JA VAROITUKSET

1. Lue ja sisäistä kaikki varoitukset ja ohjeet ennen hydrauliprässin käyttöä. Näiden varoitusten tai ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja/tai omaisuusvahinkoihin.
2. Huollata laite valtuutetulla ammattihenkilöllä ylläpitääksesi laitteen hyvän suorituskyvyn. Pidä laite puhtaan parhaan ja turvallisen työtalon takaamiseksi.
3. Laitteen suurin kapasiteetti on 75 tonnia, älä ylitä tätä nimelliskapasiteettia. Älä koskaan kohdista työkalupaleeseen liian suurta puristusvoimaa, ja käytä aina painemittaria, jotta tietäisit käytetyn puristusvoiman tarkasti.
4. Laitetta saa käyttää ainoastaan sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen. Älä käytä sitä sellaisiin töihin, joihin sitä ei ole suunniteltu.
5. Eriytyinen varovaisuus on tarpeen, jos laitetta käytetään lasten, invalidien tai vanhusten läheisyydessä. Lapset tai vajaakuntoiset eivät saa käyttää laitetta. Pidä lapset etäällä laitteesta.
6. Käytä asianmukaista vaatetusta. Älä käytä solmiota, kelloa, sormuksia tai muita irtoneaisia koruja ja sido pitkät hiukset taakse.
7. Teräs ja muut materiaalit saattavat pirstaloitua, joten käytä aina hyväksytyjä iskunkestäviä suojalaseja, koko kasvot peittävää iskunkestävää suojainta sekä kestäviä työkaluseiniä laitetta käyttäessäsi.
8. Seiso aina tasapainossa ja varmista hyvä ja tukeva jalansija, älä kurkottele ja käytä luistamattomia jalkineita.
9. Käytä laitetta ainoastaan vakaalla, tasaisella ja kuivalla alustalla, joka ei ole liukas ja joka pystyy kantamaan kuorman painon. Pidä alusta puhtaan ja siistinä ja poista kaikki asiaankuulumattomat materiaalit. Huolehdi riittävästä valaistuksesta.
10. Tarkista laitteen kunto ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä laitetta mikäli se on taipunut, rikki, haljennut, vuotaa tai on muuten vaurioitunut, tai mikäli havaitset siinä epäilyttäviä osia tai se on altistunut iskukuormitukselle.
11. Varmista, että kaikki pultit ja mutterit on kiristetty tiukasti.
12. Kiinnitä laite pulteilla lattiaan mikäli sitä käytetään suurikokoisiin tai epävakaisiin työkalupaleisiin.
13. Varmista, että työkalupale on keskelle asetettu ja turvallisesti paikoillaan.
14. Pidä kädet ja jalat aina etäällä rungosta.
15. Älä käytä laitetta josten tai muiden esineiden puristamiseen, jotka saattavat lennähtää vapaaksi ja aiheuttaa mahdollisen vaaratilanteen. Älä koskaan seiso suoraan kuormitettuna olevan laitteen edessä äläkä koskaan jätä kuormitettuna olevaa laitetta ilman valvontaa.
16. Älä käytä laitetta väsyneenä tai alkoholin, huumeiden tai muiden päihdyttävien lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
17. Älä anna harjaantumattomien henkilöiden käyttää laitetta. Lapset tai vajaakuntoiset eivät saa käyttää laitetta.
18. Älä tee laitteeseen minkäänlaisia muutoksia.
19. Älä käytä jarrunestettä tai muita sopimattomia nesteitä. Vältä sekoittamista eri öljytyyppejä hydraulioöljyä lisätessäsi. Käytä ainoastaan hyvälaatuisia hydraulioöljyjä.
20. Älä altista laitetta sateelle tai muille ankarille sääolosuhteille.
21. Mikäli havaitset mitään rakenteelliseen vikaan tai käyttöhäiriöön viittaavaa, lopeta laitteen käyttö välittömästi ja tutki se huolellisesti.
22. Mikäli laite tarvitsee korjausta ja/tai osien vaihtoa, korjauta se valtuutetussa huoltoliikkeessä. Käytä ainoastaan laitteen valmistajan toimittamia alkuperäisosa.

VAROITUS: Tässä käyttöohjeessa annetut varoitukset ja ohjeet eivät pysty kattamaan kaikkia mahdollisia vaarallisia olosuhteita ja vaaratilanteita, joita voi esiintyä. Käytä tervettä järkeä ja varovaisuutta turvallisuuden takaamiseksi.

TEKNISET TIEDOT

| | |
|------------------|-----------|
| Kapasiteetti | 75 tonnia |
| Työskentely-alue | 0-900 mm |
| Isku | 240 mm |
| Rungon leveys | 795 mm |
| Korkeus | 1950 mm |

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

1. Laitteen hydraulikka järjestelmä on ilmattava ennen ensimmäistä käyttökertaa: avaa päästöventtiili kääntämällä sitä vastapäivään ja pumpppaa useita täysii kertoja poistaaksesi ilman järjestelmästä.
2. Tarkista kaikki osat ja laitteen kunto. Mikäli jokin osa on rikki, älä käytä laitetta vaan ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

KÄYTTÖ

VAROITUS! Lue ja sisäistä kaikki ohjeet ja varoitukset ennen käyttöä ja noudata niitä aina.

1. Aseta vaste runkolaatalle ja aseta sitten työkappale vasteelle.
2. Kytke ilmaliitin ilmansyöttöletkun lukitusliittimeen, avaa venttiili aloittaaksesi pumpun toiminnan kunnes sylinteri lähestyy työkappaletta ja sulje sitten ilmaventtiili. Mikäli ilmalähdettä ei ole saatavilla, pumpppaa kahvaa kunnes sylinteri lähestyy työkappaletta.
3. Kohdista työkappale ja sylinteri varmistaaksesi kuormituksen kohdistumisen keskelle.
4. Avaa ilmaventtiili (tai pumpppaa kahvaa) puristaaksesi työkappaletta.
5. Polkimen käyttö: Ilmalähteen ollessa kiinni ja paineen ollessa 8-9.5 baaria, prässä voi ohjata polkimen avulla (painamalla paineistus ja päästämällä tyhjennys)
6. Kun työ on suoritettu, sulje ilmaventtiili (tai lopeta kahvan pumppaaminen) ja vapauta kuormitus työkappaleelta hitaasti ja varovasti kääntämällä päästöventtiiliä vastapäivään vähän kerrallaan.
7. Kun sylinteri on täysin sisäänvetäytynyt, poista työkappale runkolaatalta.
8. Irrota ilmaliitin ilmalähteestä.

HUOLTO

1. Puhdista laitteen ulkopuoli kuivalla, puhtaalla ja pehmeällä kankaalla ja voitele määräajoin liitoskohdat ja kaikki liikkuvat osat kevyellä öljyllä tarpeen mukaan.
 2. Kun laite ei ole käytössä, varastoi se kuivaan paikkaan sylinteri ja mäntä täysin sisäänvetäytyneinä.
 3. Mikäli laitteen teho laskee, ilmaa hydraulijärjestelmä yllä olevien ohjeiden mukaisesti poistaaksesi ilman järjestelmästä.
 4. Tarkista hydraulioöljy: irrota säiliön yläosassa sijaitseva öljyntäyttömutteri ja mikäli öljyä ei ole riittävästi, lisää hyvälaatuaista hydraulioöljyä tarpeen mukaan. Aseta öljyntäyttömutteri paikoilleen ja ilmaa hydraulijärjestelmä yllä olevien ohjeiden mukaisesti.
-

VIKTIGT

LÄS NOGA IGENOM DENNA MANUAL OCH UPPMÄRKSAMMA SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH VARNINGARNA. ANVÄND PRODUKTEN PÅ RÄTT SÄTT OCH MED STÖRSTA FÖRSIKTIGHET FÖR ENDAST DET ÄNDAMÅL DEN ÄR AVSEDD. UNDERLÅTENHET ATT IAKTTAGA DETTA KAN LEDA TILL SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER ALLVARLIG PERSONSKADA. SPARA DENNA MANUAL FÖR FRAMTIDA BRUK.

SÄKERHETSANVISNINGAR OCH VARNINGAR

1. Läs och förstå alla varningar och anvisningar innan den hydrauliska pressen används. Underlåtenhet att iakttaga dessa varningar och anvisningar kan leda till personskador och/eller skada på egendom.
2. Underhållsarbeten på pressen skall endast utföras av kvalificerad personal. Håll pressen ren för bästa prestanda och säker funktion.
3. Anordningens max. kapacitet är 75 ton. Överskrid inte denna kapacitet. Utsätt aldrig arbetsstycket för överdriven press. Använd alltid manometern för att avgöra den anbringade kraften.
4. Använd pressen för det ändamål den är avsedd. Använd inte pressen för andra ändamål än det avsedda.
5. Speciell uppmärksamhet ska iakttagas när apparaten används nära barn, invalider eller äldre personer. Barn eller personer med ett handikapp får inte använda enheten. Håll barn på avstånd från enheten. Bär lämplig klädsel. Använd inte slips, armbandsur, ringar eller andra lösa smycken. Skydda långt hår med nät.
6. Stål och andra material kan splittras. Bär därför godkända stötsäkra skyddsglasögon, heltäckande stötsäkert ansiktsskydd och grova skyddshandskor alltid när du arbetar med pressen.
7. Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans. Undvik onormala kroppsställningar. Bär halksäkra skor.
8. Använd pressen endast på stadigt, plant och torrt underlag, som inte är halt och tål den belastning den kommer att utsättas för. Håll underlaget rent och ta bort alla obehöriga material. Håll arbetsområdet väl upplyst.
9. Kontrollera pressen före varje användning. Använd inte pressen om den är böjd, sönder, sprucken, om den läcker eller är skadad på något annat sätt eller om du märker att det finns ovanliga delar i den eller den har utsatts för stötar.
10. Kontrollera att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna.
11. Bulta pressen fast i golvet om den används för stora eller ostadiga arbetstycken.
12. Kontrollera att arbetsstycket ligger i mitten och sitter säkert.
13. Håll händerna och fötterna borta från ramen.
14. Använd inte pressen till att trycka samman fjädrar eller andra föremål som kan frigöras och orsaka eventuell fara. Stå aldrig direkt framför en belastad press och lämna den aldrig utan uppsikt.
15. Använd inte pressen när du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller berusande läkemedel.
16. Låt inte rutinerade personer använda pressen. Barn eller funktionshindrade personer får inte använda pressen.
17. Modifiera inte pressen på något sätt.
18. Använd inte bromsvätska eller andra olämpliga vätskor. Blanda inte olika oljetyper när du fyller på hydraulolja. Använd enbart olja av hög kvalitet.
19. Utsätt inte pressen för regn eller andra hårda väderförhållanden.
20. Vid eventuella strukturella eller funktionella fel sluta använda pressen omgående och inspektera den noggrant.
21. Om pressen behöver repareras och/eller byte av någon del erfordras skall arbetet utföras av auktoriserad tekniker med originalutbytesdelar från tillverkaren.

WARNING: I denna bruksanvisning givna varningar och anvisningar kan inte täcka alla möjliga farliga förhållanden och farosituationer vilka kan förekomma. Sunt förnuft och aktsamhet är faktorer vilka inte går att inbygga på någon utrustning. Därför skall användaren själv ge dessa faktorer.

TEKNISKA DATA

| | |
|---------------|----------|
| Kapacitet | 75 ton |
| Arbetsområde | 0-900 mm |
| Slag | 240 mm |
| Bordets bredd | 795 mm |
| Höjd | 1950 mm |

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

1. Innan pressen används måste hydraulsystemet avluftas: öppna avlastningsventilen genom att vrida den moturs och pumpa ett antal fulla slag för att lufta systemet.
2. Kontrollera pressen och alla delar. Om någon del är skadad, använd inte pressen utan kontakta återförsäljaren omedelbart.

ANVÄNDNING

WARNING! Läs och förstå alla varningar och anvisningar innan pressen används och följ dem alltid.

1. Lägg pressbordet på ramen och placera sedan arbetsstycket på pressbordet.
2. Koppla ihop luftkopplingen med luftmatningslangens låskoppling. Öppna ventilen för att starta pumpen tills hylsan närmar sig arbetsstycket. Stäng luftventilen. Om luftkällan inte är tillgänglig, pumpa tills hylsan sänkts till nära arbetsstycket.
3. Justera arbetsstyckets placering så att presskraften ansätts mot styckets mitt.
4. Öppna luftventilen (eller pumpa) för att pressa arbetsstycket.
5. Pedalstyrning: När luftkällan är ansluten till 8 – 9,5 bar kan pressen styras med en pedal (tryckning på pedalen öppnar för tryck, och när pedalen släpps sker avluftning).
6. Stäng luftventilen (eller sluta pumpa) och avlasta arbetsstycket sakta genom att vrida avlastningsventilen moturs i små steg.
7. Tag ut arbetsstycket från pressbordet först när kolven återgått helt.
8. Koppla loss luftkopplingen från luftkällan.

UNDERHÅLL

1. Rengör pressens utsida genom att torka den av med en mjuk, ren och torr trasa. Smörj leder och samtliga rörliga delar regelbundet med tunn olja om det behövs.
 2. När pressen inte används, förvara den i torrt utrymme med kolven och cylindern helt införda.
 3. Om pressen går på sänkt effekt, avlufta hydraulsystemet enligt ovanstående anvisningar.
 4. Kontrollera hydraulolja: Skruva ur påfyllningshålets mutter på behållarens övre del. Vid behov fyll på erforderlig mängd hydraulolja av hög kvalitet. Skruva tillbaka muttern och avlufta systemet enligt ovanstående anvisningar.
-

IMPORTANT

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND NOTE THE SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS. USE THE PRODUCT CORRECTLY AND WITH CARE FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT IS INTENDED. FAILURE TO DO SO MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY. KEEP THIS INSTRUCTION MANUAL SAFE FOR FUTURE USE.

SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS

1. Read and understand all warnings and instructions before use. Failure to follow these warnings or instructions may result in personal injury and/or property damage.
2. Use a qualified person to maintain the press in good condition. Keep it clean for best and safest performance.
3. The max. capacity of this press is 75 tons, do not exceed this rated capacity. Never apply excessive force to a work piece and always use the pressure gauge to accurately determine the applied load.
4. Use this press only for the purpose for which it is intended. Do not use it for any other purpose it is not designed to perform.
5. Keep children and unauthorized persons away from the work area.
6. Remove ill fitting clothing. Remove ties, watches, rings and other loose jewellery, and contain long hair.
7. Steel and other materials can shatter, so always wear approved impact safety goggles, full-face impact safety shield and heavy-duty work gloves when operating the press.
8. Keep proper balance and footing, do not overreach and wear non-skid footwear.
9. Only use this press on a surface that is stable, level, dry and not slippery, and capable of sustaining the load. Keep the surface clean, tidy and free from unrelated materials and ensure there is adequate lighting.
10. Inspect the press before each use. Do not use if bent, broken, cracked, leaking or otherwise damaged, any suspect parts are noted or it has been subjected to a shock load.
11. Check to ensure that all applicable bolts and nuts are firmly tightened.
12. Bolt the press to the floor if it is to be used on bulky or unstable items.
13. Ensure that the work piece is center-loaded and secure.
14. Keep hands and feet away from bed area at all times.
15. Do not use the press to compress springs or any other item that could disengage and cause a potential hazard. Never stand directly in front of a loaded press and never leave a loaded press unattended.
16. Do not operate the press when you are tired or under the influence of alcohol, drugs or any intoxicating medication.
17. Do not allow untrained persons to operate the press. Children or persons with impaired functional capacity are not allowed to use the press.
18. Do not make any modifications to the press.
19. Do not use brake fluid or any other improper fluid and avoid mixing different types of oil when adding hydraulic oil. Only good quality hydraulic oil can be used.
20. Do not expose the press to rain or any other kind of bad weather.
21. If you detect anything that may indicate imminent structural failure, stop using the press immediately and inspect it thoroughly.
22. If the press needs repairing and/or there is any part that needs to be replaced, have it repaired by an authorized technician and only use the replacement parts supplied by the manufacturer.

WARNING: The warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into any product, but must be supplied by the operator.

SPECIFICATIONS

| | |
|----------------|----------|
| Capacity | 75 tons |
| Workable width | 0-900 mm |
| Stroke | 240 mm |
| Bed width | 795 mm |
| Height | 1950 mm |

BEFORE FIRST USE

1. Before first use of this product, purge away air from the hydraulic system: open the release valve by turning it counterclockwise and pump several full strokes to eliminate any air in the system.
2. Check all parts and conditions. If there is any part broken, stop using it and contact your supplier immediately.

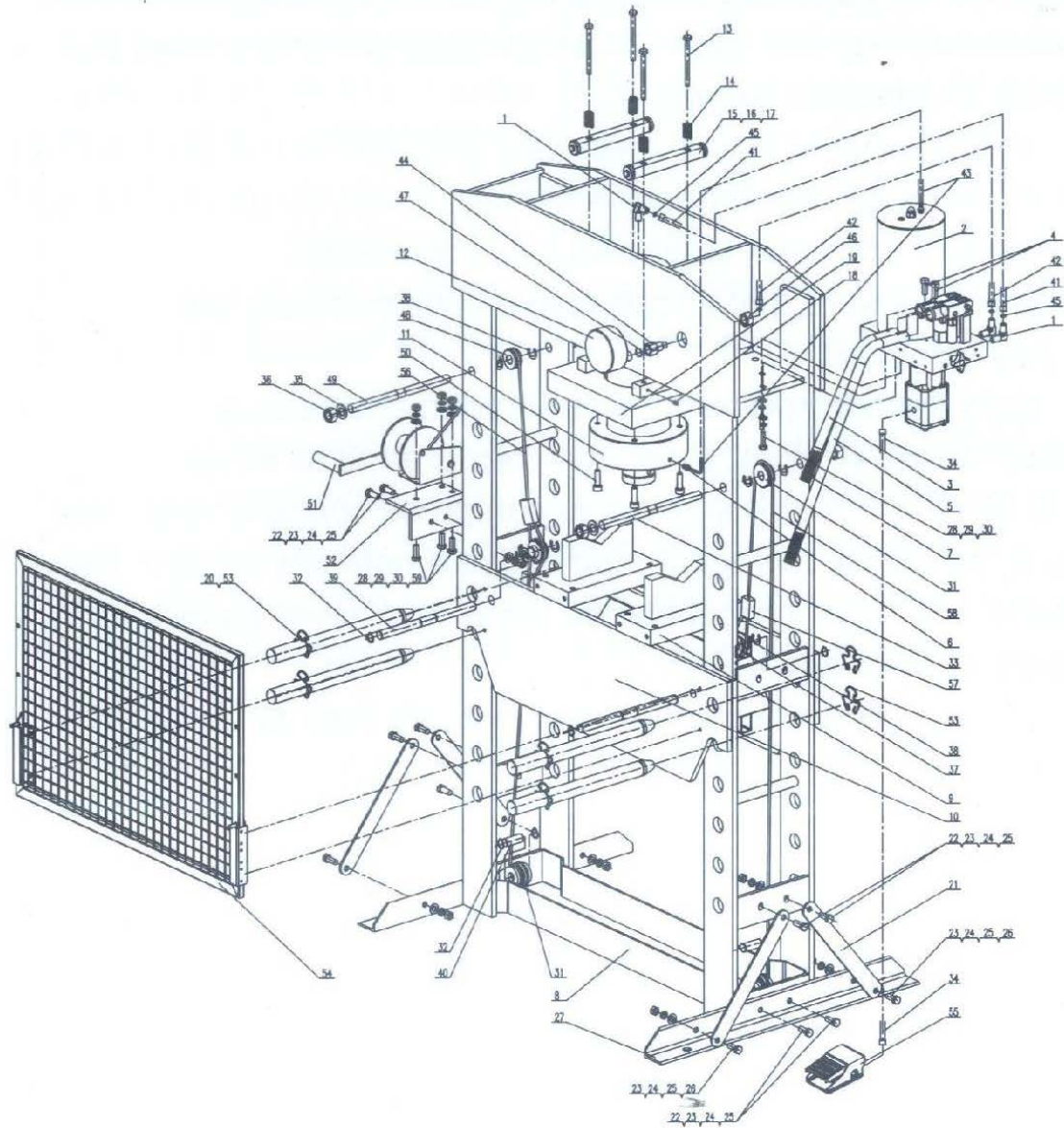
OPERATION

WARNING! Ensure that you read, understand and apply the safety instructions and warnings before use.

1. Place the heel block on the bed frame, then insert the workpiece onto the heel block.
2. Connect the air inlet fitting into air supply hose lock fitting, turn on the valve to let the pump work until the serrated saddle nears the workpiece, then turn off the air valve. When air source is unavailable, pump the handle until the serrated saddle nears the workpiece.
3. Align the workpiece and ram to ensure center-loading.
4. Turn on the air valve (or pump the handle) to apply load onto the workpiece.
5. Pedal control: When air source is connected at 8-9,5 bar, the press can be operated with a pedal (by pressing pedal adding pressure and releasing pedal to relieve pressure).
6. When the work is done, turn off the air valve (or stop pumping the handle) and slowly and carefully remove load from the workpiece by turning the release valve counter clockwise in small increments.
7. Once the ram has fully retracted, remove the workpiece from the bed frame.
8. Disconnect the air inlet fitting from the air source.

MAINTENANCE

1. Clean the outside of the press with dry, clean and soft cloth and periodically lubricate the joints and all moving parts with light oil as needed.
 2. When not in use, store the press in a dry location with ram and piston fully retracted.
 3. When press efficiency drops, purge the hydraulic system to eliminate any air in the system as described above.
 4. Check the hydraulic oil: remove the oil filler nut on the top of the reservoir and if oil is not adequate, fill with high quality hydraulic jack oil as necessary. Then replace the oil filler nut and purge away air from the hydraulic system as described above.
-



SHOP PRESS PUMP PARTS LIST

| Part | Description | QTY | Part | Description | QTY | Part | Description | QTY | Part | Description | QTY | | | |
|------|---------------------|-----|------|---------------------|-----|------|-------------------|-----|------|--------------------------|-----|----|------------------------|---|
| 10 | middle groove set | 1 | 20 | bed frame pin | 4 | 33 | long roller | 1 | 45 | O ring 5X1.8 | 4 | 59 | bolt M10 | 2 |
| 9 | press block set | 2 | 19 | ram fixup assembly | 1 | 32 | washer 20 | 8 | 44 | manometer connector | 1 | 58 | steel wire 2 | 1 |
| 8 | frame set | 1 | 18 | fastness bolt M6X10 | 4 | 31 | roller | 3 | 43 | plastic | 1 | 57 | clamp | 3 |
| 7 | handle sleeve | 2 | 17 | bearing 6202-2Z | 4 | 30 | flat washer M10 | 6 | 42 | pressure gouage oil pipe | 1 | 56 | steel wire 1 | 1 |
| 6 | plastic | 1 | 16 | stretch washer 15 | 4 | 29 | stretch washer 10 | 6 | 41 | cylinder pipe | 1 | 55 | foot peadal air on-off | 1 |
| 5 | long handle | 1 | 15 | roller | 2 | 28 | bolt M10X35 | 6 | 40 | short roller shaft | 2 | 54 | protector netting | 1 |
| 4 | bolt m8x30 | 2 | 14 | spring | 4 | 27 | base section | 2 | 39 | connection bar | 2 | 53 | butterfly washer | 8 |
| 3 | short handle | 1 | 13 | blot M12X120 | 4 | 26 | bolt M12X30 | 4 | 38 | washer 19 | 8 | 52 | cury board | 1 |
| 2 | hydraulic pump unit | 1 | 12 | manometer | 1 | 25 | nut M12 | 14 | 37 | wire fix base | 2 | 51 | steel wire winch | 1 |
| 1 | straight connector | 3 | 11 | RAM | 1 | 24 | flat washer M12 | 14 | 36 | flat washer M20 | 4 | 50 | hexagonal bolt M12X40 | 4 |
| | | | | | | 23 | stretch washer 12 | 14 | 35 | flat washer M20 | 4 | 49 | big roller | 1 |
| | | | | | | 22 | bolt M12X35 | 10 | 34 | air pipe | 1 | 48 | big roller | 1 |
| | | | | | | 21 | support beam | 4 | | | | 47 | O square ring | 1 |
| | | | | | | | | | | | | 46 | hexagonal M20X2 | 1 |

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As
Suomi

HYDRAULIPRÄSSI 75 TON
Malli no. MEG79 (TY75021)

vakuuttaa, että tämä tuote on konedirektiivin no. 2006/42/EY mukainen.

Jos tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta tämä vakuutus lakkaa olemasta voimassa.

Kauhajoki 11.12.2012



Harri Altis – Ostopäällikkö
(Valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston)

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As
Finland

HYDRAULISK PRESS 75 TON
Modell nr. MEG79 (TY75021)

försäkrar att denna produkt är i enlighet med maskindirektivet nr. 2006/42/EG.

Om produktens tekniska eller andra egenskaper förändras utan tillverkarens medgivande, gäller denna överensstämmelse inte längre.

Kauhajoki 11.12.2012



Harri Altis – Inköpschef
(Behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen)

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As
Finland

herewith declares that

HYDRAULIC PRESS 75 TON
Model no. MEG79 (TY75021)

is in conformity with the Machine Directive no. 2006/42/EC.

This declaration is not anymore valid if the technical features or other features of the tool are changed without manufacturer's permission.

Kauhajoki 11.12.2012



Harri Altis - Purchase Manager
(Authorized to compile the Technical File)